

## 付 属 資 料

1. 調査団員・氏名
2. 調査行程
3. 関係者（面会者）リスト
4. 討議議事録（M/D）
5. 事業事前計画表（基本設計時）
6. 参考資料／収集資料リスト
7. その他の資料・情報
  - 7-1. 自然条件調査結果
    - 7-1-1. ボーリング調査結果
    - 7-1-2. 陸上地形・深淺測量結果
    - 7-1-3. 設計波及び護岸の天端高の算出
    - 7-1-4. 土木施設の設計震度の算出
    - 7-1-5. 棧橋の比較検討結果
    - 7-1-6. 水質検査結果
    - 7-1-7. プリンスルパート湾の海岸形状
    - 7-1-8. プリンスルパート湾内流入河川の状況

## 1. 調査団員・氏名

### 1-1. 本格調査時

<u>担当</u>	<u>氏名</u>	<u>所属</u>
総括	萩原 知	独立行政法人国際協力機構 資金協力支援部準備室次長
無償資金協力政策	荒 高広	外務省国際協力局 無償資金・技術協力課外務事務官
計画管理	尾崎 由博	独立行政法人国際協力機構 資金協力支援部準備室実施監理第三課
業務主任／運営維持管理／ 環境社会配慮	小笠原 敏也	水産エンジニアリング株式会社
土木施設設計／自然条件	真野 泰人	株式会社センク 2 1
水産流通	山根 聡	水産エンジニアリング株式会社
建築計画／設備計画／ 機材計画	松本 喜晴	松本喜晴構造設計事務所
施工・調達計画／積算	赤井 由香	水産エンジニアリング株式会社

## 1-2. 基本設計概要説明時

<u>担当</u>	<u>氏名</u>	<u>所属</u>
総括	萩原 知	独立行政法人国際協力機構 農村開発部水田地帯グループ次長
計画管理	橋本 洋平	農村開発部畑作地帯グループ 畑作地帯第一課
業務主任／運営維持管理／ 環境社会配慮	小笠原 敏也	水産エンジニアリング株式会社
建築計画／設備計画／ 機材計画	松本 喜晴	松本喜晴構造設計事務所

## 2. 調査行程

2-1. 本格調査時

		官団員	業務主任	土木施設設計／自然条件	建築・設備・機材	水産流通	施工・調達計画／積算
1	7月28日 月			成田→シカゴ→サンファン			
2	7月29日 火	ドミニカ着 JICA事務所表敬		サンファン→ドミニカ			
3	7月30日 水			農業水産森林省表敬、外務・通商省表敬、水産局協議			
4	7月31日 木			ポーツマス計画サイトの現状視察、対象漁村デュブラン水揚場視察、団内協議			
5	8月1日 金		議事録案協議	ローン既存施設調査	水産局資料収集		
6	8月2日 土	水産局打合せ	水産局打合せ、ローン既存施設調査、拠点漁村(スコッツヘッド)の既存施設視察				
7	8月3日 日		拠点漁村(サンサペール、フォン セン ジェーン)の既存施設視察				
8	8月4日 月(祝)		資料整理、団内協議				
9	8月5日 火		水産局と最終協議	ローン既存施設調査	水産局と打合せ	積算調査	
		議事録署名 JICA事務所報告	水産局と打合せ、資料収集				
10	8月6日 水	ドミニカ→ ポーツマス	水産局と打合せ、 ローン運営維持管理体制調査	自然条件資料収集	水産局資料収集	積算調査	
			ロゾー→ポーツマス移動				
11	8月7日 木	日本大使館報告 ポーツマス	サイト調査			聴取調査(カブシン、クリフトン、コテージ、トゥーカリエ、ピオシェ)	
12	8月8日 金	→	サイト調査、建材調査			聴取調査(デュブラン、コリホー、クリビシュリ)	
13	8月9日 土	→成田	野菜市場視察、局長と現地打合せ、大型漁船船主への操業状況聴き取り				
14	8月10日 日		団内協議／資料整理				
15	8月11日 月		大型漁船船主へ聴き取り、自然条件(直営)調査	サイト調査	大型漁船船主へ聴き取り、水質調査		
16	8月12日 火		サイト調査			聴取調査 (デュブラン、ピオシェ、コリホー、クリビシュリ)	
17	8月13日 水		マリゴット水産センター調査(運営維持管理調査、既存施設利用状況調査)			聴取調査(ポーツマス)	マリゴット水産センター
18	8月14日 木		水産局とロゾーにて打合せ NAFCOOP、セントピーター漁協 聞き取り	サイト調査	ロゾー(水産局、統計局)にて資料収集 NAFCOOP、セントピーター漁協 聞き取り		
19	8月15日 金		水産局とロゾーにて打合せ	自然条件調査(陸上、海底地形)立ち会い	聴取調査(ポーツマス)		
20	8月16日 土		ポーツマス漁民、近隣住民 ステークホルダーミーティング				
21	8月17日 日		資料整理／団内協議				
22	8月18日 月		水産局と協議				
23	8月19日 火		実施体制調査	補足資料の収集	補足資料の収集	水産局より補足資料収集	ポーツマス→ ニューヨーク
24	8月20日 水		水産局と協議			水産局より補足資料収集	ニューヨーク→
25	8月21日 木		水産局と協議			水産局より補足資料収集	成田
26	8月22日 金		水産局とテクニカルノート署名 JICA事務所への報告	ドミニカ→サンファン→ニューヨーク	水産局とテクニカルノート署名 JICA事務所への報告	ドミニカ→サンファン→ニューヨーク	
27	8月23日 土		資料整理	ニューヨーク→	資料整理	ニューヨーク→	
28	8月24日 日		ドミニカ→アンティグア→ ポーツマス	成田	ドミニカ→アンティグア→ ポーツマス	成田	
29	8月25日 月		日本大使館へ報告、ポーツマス→ ニューヨーク		日本大使館へ報告、ポーツ マス→ニューヨーク		
30	8月26日 火		ニューヨーク→		ニューヨーク→		
31	8月27日 水		成田		成田		

2-2. 基本設計概要説明時

			行程
1	12月10日	水	成田→ニューヨーク
2	12月11日	木	ニューヨーク→トリニダード・トバゴ(ポートオブスペイン) 在トリニダード・トバゴ日本大使館表敬
3	12月12日	金	トリニダード・トバゴ→アンティグア・バーブーダー→ドミニカ JICA 駐在員事務所打合せ 水産局へ基本設計概要説明
4	12月13日	土	水産局との基本設計概要にかかる協議 ミニッツ案作成
5	12月14日	日	サイト視察
6	12月15日	月	外務省表敬 農林水産環境省表敬 水産局とのミニッツ協議
7	12月16日	火	水産局とのミニッツ協議
8	12月17日	水	ミニッツ署名 JICA ドミニカ駐在員事務所 報告
9	12月18日	木	ドミニカ→アンティグア→ニューヨーク
10	12月19日	金	ニューヨーク
11	12月20日	土	成田

### 3. 関係者（面会者）リスト

所属／氏名	職位
農業・漁業・森林省	Minister
Ministry of Agriculture, Fisheries & Forestry	Mr. Mathew Walters
農業・漁業・森林省	Permanent Secretary
Ministry of Agriculture, Fisheries & Forestry	Ms. Claudia Bellet
外務・通商省	Ambassador/Permanent Secretary
Ministry of Foreign affairs and Ministry of Trade, Industry, Consumer and Diaspora affairs	Mr. Steve Ferrol
外務・通商省	Foreign Service officer
Ministry of Foreign affairs and Ministry of Trade, Industry, Consumer and Diaspora affairs	Ms. Ezra Flomas
外務省	Political Affairs Director
Ministry of Foreign affairs	Ms. Sonia Maglore Akapa
外務省	Foreign Service Officer
Ministry of Foreign affairs	Mr. Ross Loramal
水産局	Chief fisheries officer
Fisheries Division	Mr. Andrew Magloire
水産局	Senior Fisheries officer
Fisheries Division	Mr. Harold Guiste
水産局	Fisheries officer
Fisheries Division	Mr. Norman Norris
水産局	Fisheries Liasion officer
Fisheries Division	Mr. Jullan Defoe
水産局	Fisheries officer
Fisheries Division	Mr. Rniere Sebastian
水産局	Fisheries officer
Fisheries Division	Ms. Kerr Serrant
水産局	Fisheries Liasion officer
Fisheries Division	Mr. Derrick Theopuille
水産局	Field Data Collector in Portsmouth
Fisheries Division	Ms. Glenda Thomas
環境調整局	Meteorological Engineer/Environmental Officer
Environmental Coordinating Unit	Mr. Collin Guiste
航空・港湾局	Chief Executive officer
Air and Sea Ports Authority	Mr. Benoit Bardouille

所属／氏名	職位
土地測量局	Mr. Melrose Thomas
Land and Survey	Mr. Ali Cuffy
Dominica Water and Sewage Company (DOWASCO)	Engineering and Technical Services Mr. Jolly Larry Leblanc
公共事業局	Deputy Chief Technical Officer
Ministry of Public works and Infrastructure Development, Technical Services Division	Mr. Vivian M. Trotter
Physical Planning	Chief Physical Planner, Mr. Kehvin Rolle
Physical Planning	Quantity Surveyor, Mr. Evic Shillingford
マリゴット水産センター	会計・流通担当者
Marigot Fishery complex	Ms. Caren Thomas
マリゴット漁業協同組合	組合長
	Mr. John Davis
ロゾー水産センター	運営長
	Mr. Vrughn Casihir
ドミニカ国漁業協同組合連合	President (Board member)
National Association of Fisherfolk Cooperative Society Ltd. (NAFCOOP)	Mr. Glenis PoPo
	Secretary (Board member)
	Mr. Baylen Fontaine
	Board member, Mr. Jude Watty
	Board member, Mr. Joseph Sheuwa
	Board member, Mr. Huron Vidal
St. Peter's Fisheries Cooperative Society Ltd.	Acting President, Mr. Herbert Sabaroche
	Member, Mr. Pascal Hicton
	Member, Mr. Desmond Bertrand
	Member, Ms. Heuita Josph
	Member (Eat Fish Day), Ms. Rosette Bertrand
	Member, Mr. Grayson Shillingford
	Member, Mr. Battiston Lewis
	Treasury, Mr. Huron Vidal
在トリニダード・トバゴ国日本国大使館	特命全権大使 関 興一郎
	二等書記官 佐藤 哲也
	二等書記官 千葉 麻里子
JICA ドミニカ駐在員事務所	小中 隆文



#### 4. 討議議事録 (M/D)

##### 4-1. 本格調査時

MINUTES OF DISCUSSION  
ON THE BASIC DESIGN STUDY ON  
THE PROJECT FOR CONSTRUCTION OF PORTSMOUTH FISHERIES CENTER  
IN COMMONWEALTH OF DOMINICA

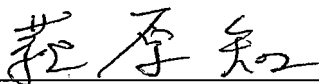
Based on the result of the Preliminary Study and the Note Verbal dated 4<sup>th</sup>, December, 2007, the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the project for construction of Portsmouth fisheries center (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to the Commonwealth of Dominica (hereinafter referred to as "Dominica") the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Satoru HAGIWARA, Deputy Director General for Rural Development and Environment Management, Grant Aid and Loan Support Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from 29<sup>th</sup> July, 2008 to 24<sup>th</sup> August, 2008.

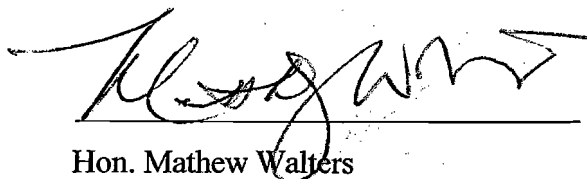
The Team held discussions with the Dominican officials concerned and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both sides confirmed the main items described in the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

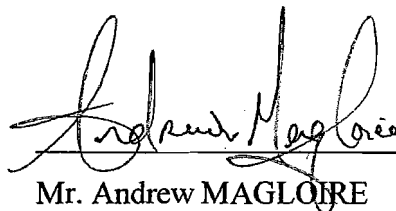
Roseau, 5<sup>th</sup> August, 2008



Mr. Satoru HAGIWARA  
Team Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency



Hon. Mathew Walters  
Minister  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry  
Dominica



Mr. Andrew MAGLOIRE  
Director  
Fisheries Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry  
Dominica

## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve fish landing and fish marketing of the artisanal fishermen through construction of the landing jetty and fisheries center in Portsmouth.

### 2. Project sites

The site of the Project is located in Portsmouth as shown in Annex-1.

### 3. Responsible and Implementing Agency

3-1. The Responsible Agency is Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry.

3-2. The Implementing Agency is Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry.

3-3. The organizational chart of the Agencies is shown in Annex-2.

### 4. Components of the Project

Dominica side confirmed that components of the proposed Project were based on the Note Verbal dated 4<sup>th</sup> December, 2007. After discussions with the Team, the items described in Annex-3 were agreed as necessary components and considered as all and final. Dominica side agreed that through further study, the exact numbers, capacities or scales of the requested components will be determined, subject to budget approval.

Both sides agreed that based on the results of the study, JICA would evaluate and finalize the components of the Project, then recommend to the Government of Japan.

### 5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. Dominica side understood the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex-4.

5-2. As a condition for the Japan's Grant Aid to be implemented, Dominica side will take the necessary measures as described in Annex-5, for the smooth implementation of the Project.

5-3. The Team will clarify the necessary measures to be taken by Dominica side, in addition to the general measures described in Annex-5.

### 6. Schedule of the Study

6-1. The consultant members of the Team will conduct further studies in Dominica until 24<sup>th</sup> August, 2008.

6-2. JICA will prepare the draft final report of the Study in English and dispatch a mission in order to explain its contents around December 2008 at the earliest pending timely receipt of relevant information requested by the Team from Dominica side.

6-3. In case that the contents of the draft final report are accepted in principal by Dominica side, JICA will complete the final report and send it to Dominica around April 2009.

6-4. Dominica side understood that the project implementation stage will proceed as indicated in attached flow-chart in Annex-4.

1.1

## 7. Other Relevant Issues

### 7-1. Operation and Maintenance

Dominica side explained that the Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry will take full responsibility for operation and maintenance after handing over the Project. Dominica side also explained that it is the intention of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry to engage in a partnership arrangement for the operation and maintenance of the facility with the newly founded national association of fishermen co-operative. Dominica side promised to submit to the Team, tentative operation and maintenance plan including budget, personnel arrangement and organizational chart by 23<sup>rd</sup> August, 2008.

The Team explained that based on the results of the study, the Team will prepare suggestions on operation and maintenance plan. Dominica side agreed to make the best effort to reflect the suggestions from the Team to their plan.

### 7-2. Construction permission and environmental consideration

Dominica side explained that Environmental Impact Statement had been approved in April, 2008 as shown in Annex-6 and construction permission will be finalized on completion of the Basic Design.

The Team explained the JICA Environmental and Social Consideration Guideline to Dominica side. Dominica side shall take necessary measures to mitigate any adverse effects of this Project on the natural and social environment. JN

### 7-3. Land Acquisition

Dominica side committed to secure the land for the Project including space for temporary construction office and stockpile area for materials before the commencement of the construction. Dominica side also committed to submit to the Team an official letter, which clarifies the usable lands allocated for the Project by the end of October, 2008.

### 7-4. Removal of obstacles at the Project site

Dominica side agreed to remove following items by its own means for the implementation of the Project.

- Existing lockers built by local fishermen
- Existing walls and old building(s) on the Project site
- Wreck(s) on the jetty construction site
- Trees in the project site

Both sides agreed that Dominica side will show the concrete plan of removal, including schedule and budget allocation to the next mission scheduled to be dispatched to Dominica in December, 2008.

### 7-5. Security issues

The Team explained that security measures are indispensable for effective study. Dominica side promised to take necessary measures to secure the safety of the members of the Team.

[END]

Annex 1 : Site Map

Annex 2 : Organizational chart of responsible agency and implementing agency

Annex 3 : Final requested components by Dominica side

Annex 4 : Japan's Grant Aid Scheme

Annex 5 : Major Undertakings to be taken by Each Government

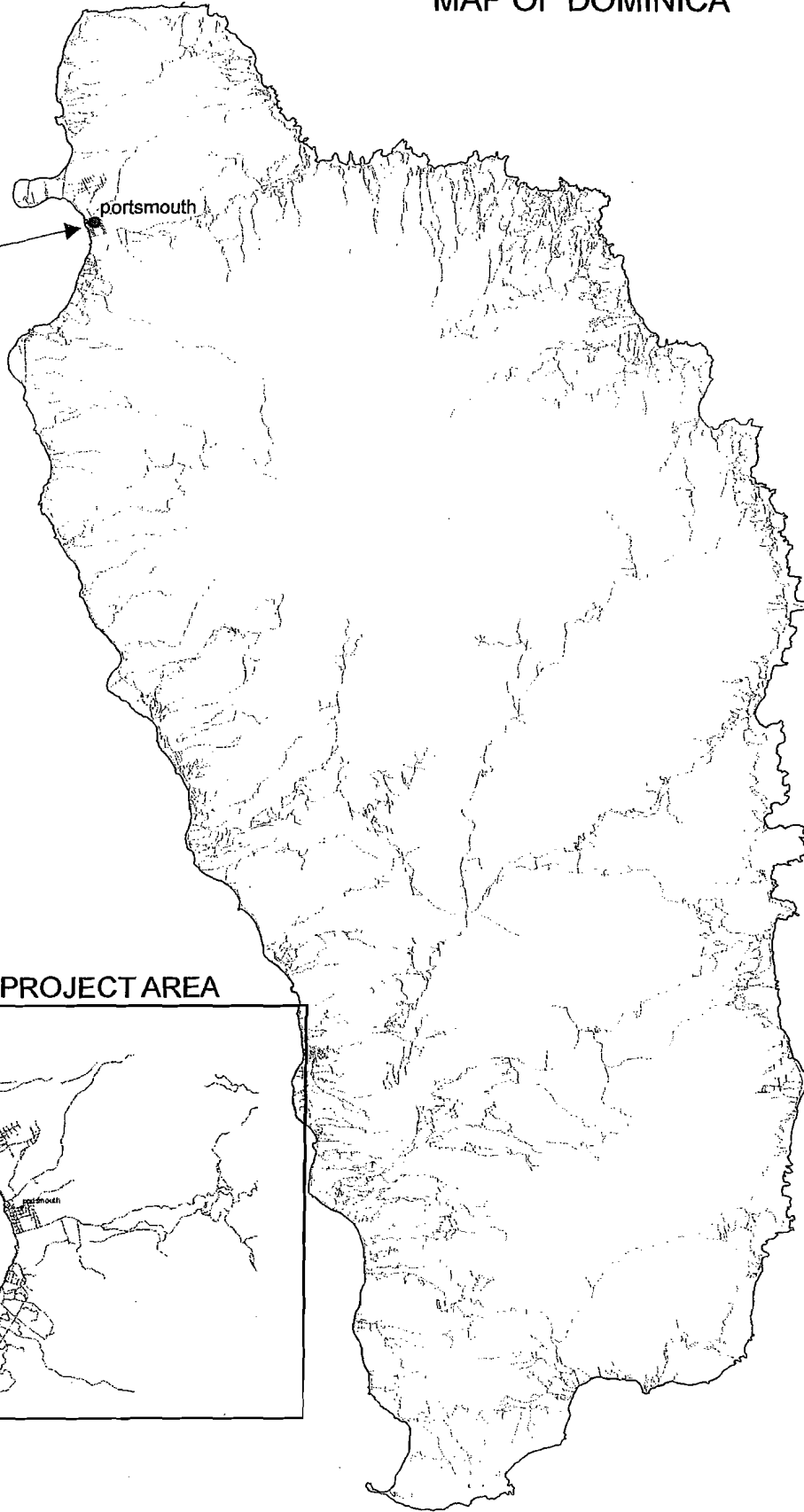
Annex-6 : EIS approval letter

# MAP OF DOMINICA

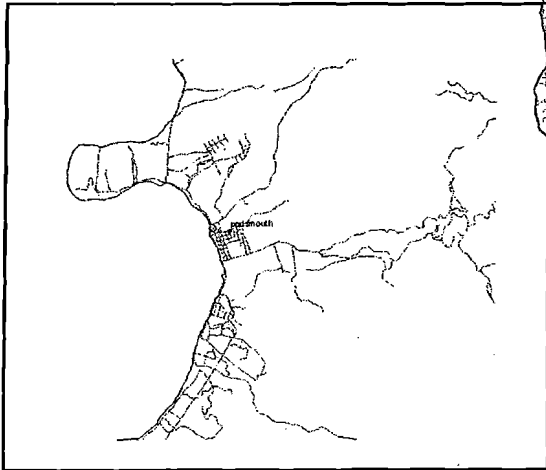


Project Site →

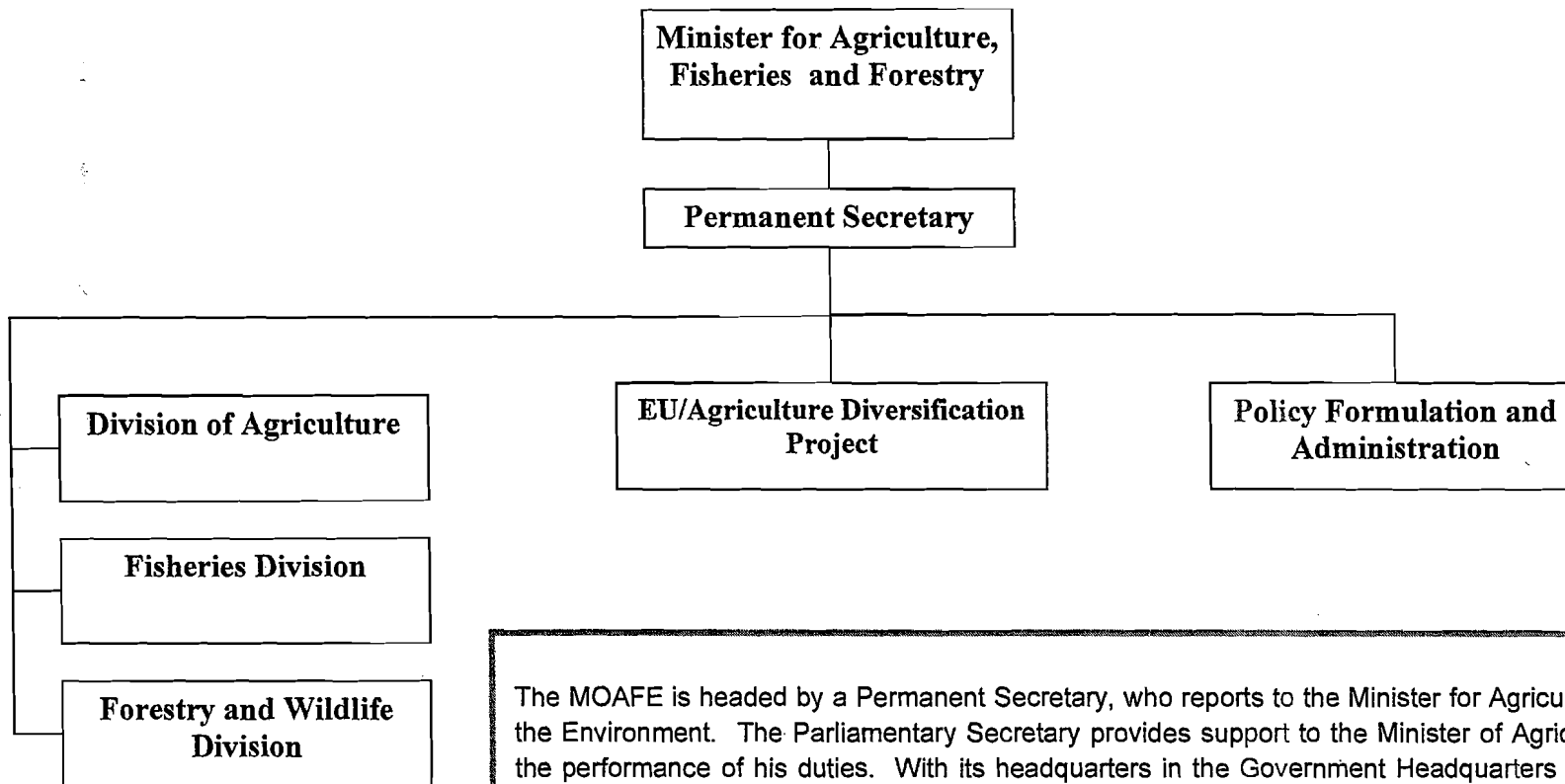
portsmouth



INSET OF PROJECT AREA



*Handwritten signatures and initials on the right margin.*



The MOAFE is headed by a Permanent Secretary, who reports to the Minister for Agriculture and the Environment. The Parliamentary Secretary provides support to the Minister of Agriculture in the performance of his duties. With its headquarters in the Government Headquarters Building, Roseau, the Ministry is divided into seven divisions/units, each headed by a senior manager. Senior managers are responsible for specific aspects of the Ministry's policy, programming, execution and administrative functions. The following organizational chart depicts the functional structure within the Ministry of Agriculture and the Environment. Divisional/Units' organizational charts can be found in Appendix 4.

*[Handwritten signature]*

No.	Components	Remarks
1	Fishing Port Infrastructure	
	Sea-wall (function of the landing wharf will be considered)	Scale will be determined based on BD study
	Fish landing jetty, which is usable for ships up to 3m, draught (including mooring rings/bits, fenders, pilot lamp, oil and water supply pipes)	Scale will be determined based on BD study
2	On-shore Fisheries Infrastructure	
	Slipway	Scale will be determined based on BD study
	Mechanic shop	
	Repair shed	Scale will be determined based on BD study
	Fuel station	Capacity will be determined based on BD study
3	Exterior works	
	Site premise pavement	
	Lighting fittings	
	Power intake and distribution lines	
	Drainage/sawage system	
4	Main Building	
	Administration office quarter	
	- Rooms for market office, extension office and meeting and training room	Scale will be determined based on BD study
	Ice-making plant	Capacity will be determined based on BD study
	Ice storage	Capacity will be determined based on BD study
	Cold storage	Capacity will be determined based on BD study
	Fish processing room with equipments to meet minimum food handling standards in Dominica (table, cutting saw and power washer)	
	Retailing outlets	Numbers will be determined based on BD study
	Water tank, pumping unit, water supplying-network line	
5	Fishermen's Locker	
	Locker building (2 story-building)	Numbers will be determined based on BD study
6	Equipments	
	Insulated ice boxes	Numbers will be determined based on BD study
	Fish trays	Numbers will be determined based on BD study
	Scales for weighing	Numbers will be determined based on BD study
	Tools for mechanic shop	Contents will be determined based on BD study
	Engine flusing tank	Numbers will be determined based on BD study
	Plastic buoys and concrete anchors	Numbers will be determined based on BD study



## ANNEX 4 : JAPAN'S GRANT AID SCHEME

The Grant Aid Program provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

### 1. Grant Aid Procedure

#### 1) Japan's Grant Aid Program is executed through the following procedures.

Application (Request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)

Determination of (The Notes exchanged between the Governments of Japan

Implementation and the recipient country)

- 2) Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA send a Preliminary Study Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Programme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

### 2. Basic Design Study

#### 1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by

JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation;
- b) evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from the technical, social and economic points of view;
- c) confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project;
- d) preparation of a basic design of the Project; and
- e) estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

## 2) Selection of Consultants

For the smooth implementation of the Study, JICA uses a consulting firm selected through its own procedure (competitive proposal). The selected firm participates the Study and prepares a report based upon the terms of reference set by JICA.

At the beginning of implementation after the Exchange of Notes, for the services of the Detailed Design and Construction Supervision of the Project, JICA recommends the same consulting firm which participated in the Study to the recipient country, in order to maintain the technical consistency between the Basic Design and Detailed Design as well as to avoid any undue delay caused by the selection of a new consulting firm.

## 3. Japan's Grant Aid Scheme

### 1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

- 2) "The period of the Grant" means the one fiscal year which the Cabinet approves the project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with consulting firms and contractors and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

- 3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.

However, the prime contractors, namely consulting, contracting and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

- 4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability of Japanese taxpayers.

- 5) Undertakings required to the Government of the recipient country

- a) to secure a lot of land necessary for the construction of the Project and to clear the site;
- b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities outside the site;
- c) to ensure prompt unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the recipient country and internal transportation therein of the products purchased under the Grant Aid;
- d) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts;

- WAD
- e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work;
  - f) to ensure that the facilities constructed and products purchased under the Grant Aid be maintained and used properly and effectively for the Project; and
  - g) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant Aid, necessary for the Project.

6) "Proper Use"

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign the necessary staff for operation and maintenance of them as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

7) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

8) Banking Arrangement (B/A)

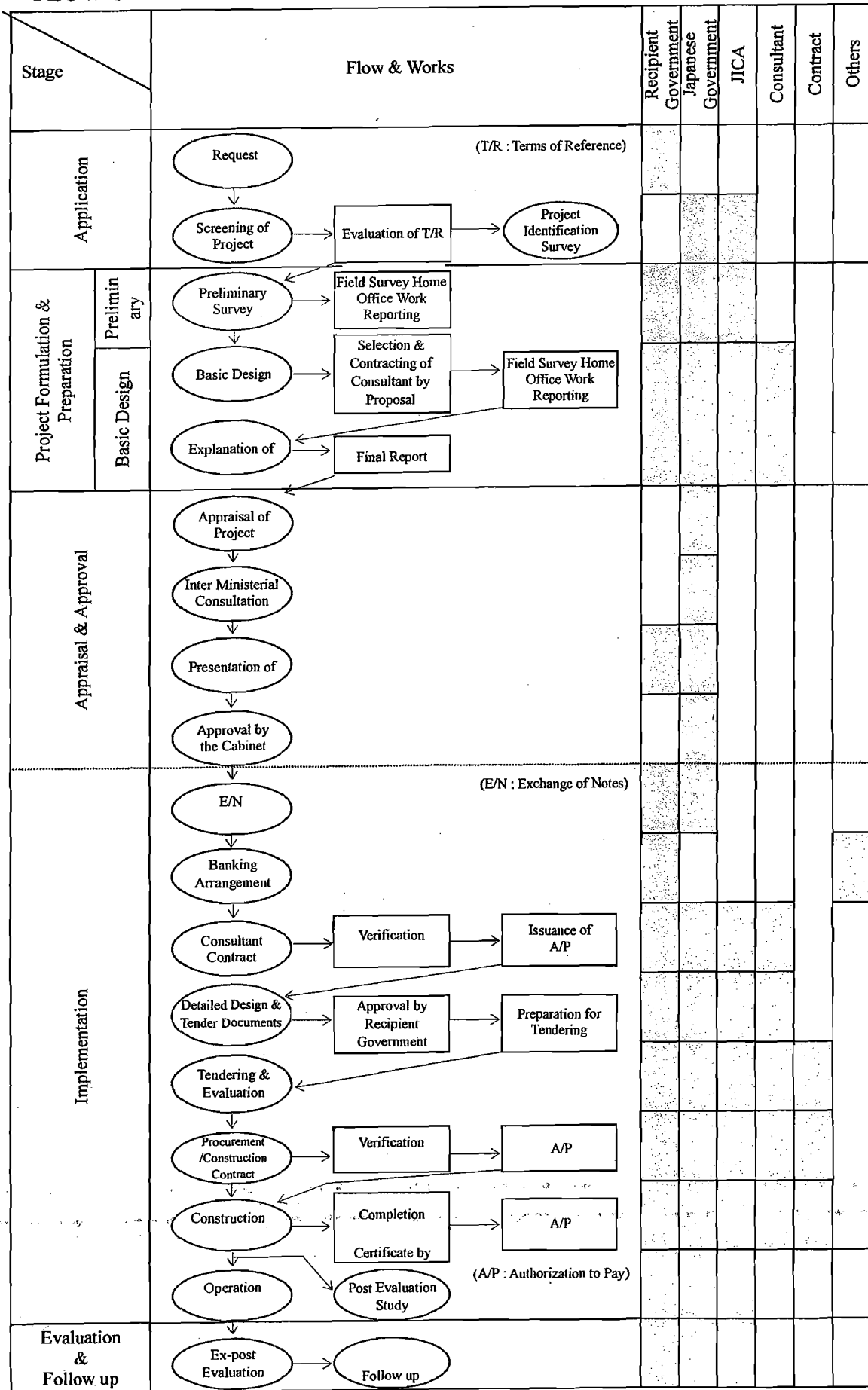
- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the verified contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of recipient country or its designated authority.

9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commission to the Bank.

*Handwritten initials/signature*

**FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES**



*Handwritten marks/signatures*

Annex-5 Major Undertakings to be taken by Each Government

*Handwritten initials*

NO	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient side
1	To secure land		•
2	To clear, level and reclaim the site when needed		•
3	To construct gates and fences in and around the site		•
4	To construct the parking lot	•	
5	To construct roads		
	1) Within the site	•	
	2) Outside the site		•
6	To construct the building	•	
7	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1)Electricity		
	a.The distributing line to the site		•
	b.The drop wiring and internal wiring within the site	•	
	c.The main circuit breaker and transformer	•	
	2)Water Supply		
	a.The city water distribution main to the site		•
	b.The supply system within the site ( receiving and/or elevated tanks )	•	
	3)Drainage		
	a.The city drainage main ( for storm, sewer and others ) to the site		•
	b.The drainage system ( for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others ) within the site	•	
	4)Gas Supply		
	a.The city gas main to the site		•
	b.The gas supply system within the site	•	
	5)Telephone System		
	a.The telephone trunk line to the main distribution frame / panel (MDF) of the building		•
	b.The MDF and the extension after the frame / panel	•	
	6)Furniture and Equipment		
	a.General furniture		•
	b.Project equipment	•	
8	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		•
	2) Payment commission		•
9	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	•	
	2) Tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation		•
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(•)	(•)

*Handwritten signatures*

*Handwritten mark*

10	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		•
11	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		•
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		•
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment		•

*Handwritten marks*



Annex - 6

**THE DEVELOPMENT AND PLANNING CORPORATION**  
THE DEVELOPMENT AND PLANNING CORPORATION ACT, CHAP 84:01

C/o Ministry of Housing, Lands, Telecoms, Energy & Ports  
Physical Planning Division  
3 Charles Ave., Roseau  
Commonwealth of DOMINICA

Tel: (767) 448-2401 Ext 3451/2/3/4  
Fax: (767) 448-4807

July 16<sup>th</sup>, 2008

Mr. Andrew Magloire  
Fisheries  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry  
ME Charles Bolivard  
Bayfront  
Roseau  
DOMINICA

Dear Sir

**NOTICE OF APPROVAL – ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT**

I am directed to refer to your Environmental Impact Assessment submitted for Planning Approval on 25<sup>th</sup> April, 2008, for the construction of the Portsmouth Fisheries Center.

Please note that your E.I.A was taken up at a meeting of the Development and Planning Corporation held on 12<sup>th</sup> June, 2008 and was approved in principle. The following information is required for final planning permission.

1. Detailed architectural drawings for all structures.
2. Detailed site plan to include existing and proposed elevations, utility services of water, electricity and sewage disposal, drainage plan, parking layout access, and details of jetty.
3. **All drawings are to be signed by a registered local Engineer.**

Two (2) copies of are enclosed.

Yours faithfully,

  
SECRETARY-MANAGER (Ag.)  
DEVELOPMENT & PLANNING CORPORATION





#### 4-2. 基本設計概要説明時

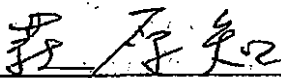
**MINUTES OF DISCUSSIONS  
ON THE BASIC DESIGN STUDY ON  
THE PROJECT FOR CONSTRUCTION OF PORTSMOUTH FISHERIES CENTER  
IN COMMONWEALTH OF DOMINICA  
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)**

In July 2008, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study Team on the Project for Construction of Portsmouth Fisheries Center (hereinafter referred to as "the Project") to the Commonwealth of Dominica (hereinafter referred to as "Dominica"), and through discussion, field survey, and technical examination in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

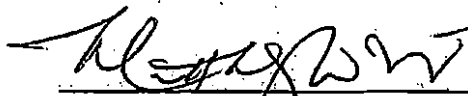
In order to explain and to discuss with officials concerned of the Government of Dominica on the components of the draft report, JICA sent to Dominica the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Mr. Satoru HAGIWARA, Deputy Director General, Rural Development Department, JICA, and was scheduled to stay in the country from 12<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> December, 2008.

As a result of discussion, both parties confirmed the items described on the attached sheets.

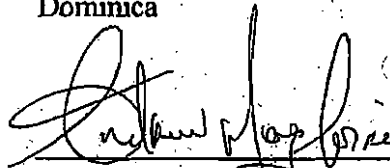
Roseau, 17<sup>th</sup> December, 2008



Mr. Satoru HAGIWARA  
Team Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency



Hon. Mathew Walters  
Minister  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry  
Dominica



Mr. Andrew MAGLOIRE  
Director  
Fisheries Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry  
Dominica

## ATTACHMENT

### 1. Components of the Draft Report

The Dominica side agreed and accepted in principle the components of the draft report explained by the Team.

### 2. Japan's Grant Aid scheme

The Team reconfirmed the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Dominica side as explained by the Team and described in Annex-4 and Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both parties on 5<sup>th</sup> August, 2008. The Team also explained that, since October, 2008, the role of JICA had been changed to include direct responsibility for implementation of the Project until completion of the construction and it is therefore necessary to have Grant Agreement (G/A) signed by JICA and Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry, Dominica at the same time of Exchange of Notes (E/N).

### 3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to Dominica side in April, 2009.

### 4. Confidentiality of the Project Cost Estimation

The Team explained the cost estimation of the Project as described in Annex-1. Both sides agreed that the Project Cost Estimation should never be duplicated or released to any outside parties before signing of all the contract(s) for the Project. Dominica side understood that the Project Cost Estimation described in Annex-1 is a provisional one as a result of the Study and could be subject to change according to further examination by the Government of Japan.

### 5. Other Relevant Issues

#### 5-1. Removal of obstacles at the Project site

Dominica side agreed to clear the sites and remove following items by its own expenses by the

*Handwritten signatures and initials, including "M" and "H".*

end of September, 2009 and inform immediately the completion of removal to Japanese side.

This will include the removal of:

- Existing lockers built by local fisherman
- Existing walls and old building(s) on the Project site
- Trees in the Project site
- Wreck on the jetty construction site
- Wreck in front of existing boat yard site

#### 5-2. Land Acquisition

Dominica side has already completed all the procedures to acquire the land for the Project including space for temporary construction office and stockpile area for materials as attached Annex-2.

#### 5-3. Construction permission and environmental consideration

Both sides confirmed that Environmental Impact Statement had been approved in April, 2008, and Dominica side expressed that preliminary construction permission will be issued by the end of February, 2009 based on the Draft Report and final permission will be issued based on the result of Detail Design.

#### 5-4. Damages by Hurricane Omar in October, 2008

Dominica side explained that the budget for repairing damaged boats and procurement of new boats to replace those lost by Hurricane Omar was already secured and procurement order to boat builder was completed. Therefore, the number of boats which will use the planned facility would surely increase within next year.

#### 5-5. Additional locker room

The Team explained that although additional land requested for the placement of locker room was provided by Dominica side, those could not be considered for implementation due to budget constraint.

The Team explained that items described in article 5-1 to 5-3 will be preconditions for the implementation of the Project. Noncompletion of those procedures by required time deadline may cause a delay of the commencement of the Project.

Annex -1      Project Cost Estimation  
Annex -2      Site Ownership Document

## Project Cost Estimation

### Initial Cost Estimation

The implementation of this Project is estimated to be Japanese Yen 754.5 million (Japanese grant : 752 million, Dominica side : 2.5 million), under the condition described below. This estimation cost is provisional and would further be examined by the Government of Japan for approval of the grant.

#### (1) Project Cost borne by the Japanese side

Project cost borne by the Japanese side is estimated to be Japanese Yen 752 million. Table below shows the contents of the project cost.

Project Cost Borne by the Japanese Side

Category		Amount (JY million)		
Facilities	Fishing Port Infrastructure	357	641	651
	On-shore Fisheries Infrastructure	284		
Equipment		10		
Detailed Design and Construction Supervision		101		
Total		752		

#### (2) Project Cost borne by the Dominica Side

Project cost borne by the Dominica side is estimated to be EC\$ 62,800. Table below shows the contents of the project cost.

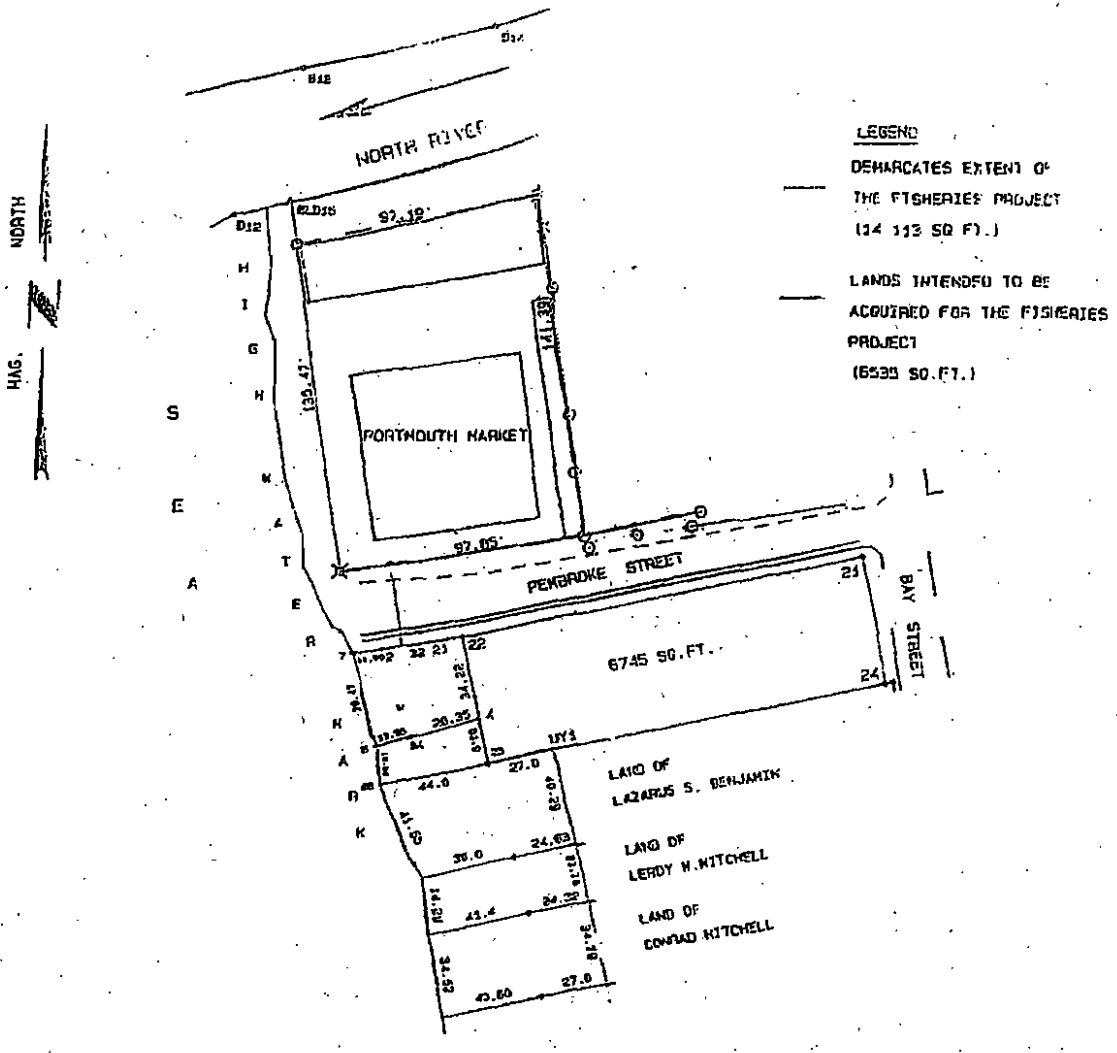
Category	Amount (EC\$)
Furniture and fixtures	EC\$ 30,000
Water supply piping work and Power lead-in work cost	EC\$ 32,800
Total	EC\$ 62,800

#### (3) Condition of Estimation

- 1) Date of estimation base    August 2008
- 2) Exchange rate            1.00 US\$    =    105.81 yen (Average of the past 6 months)  
   1.00 EC\$    =    39.36 yen (Average of the past 6 months)
- 3) Implementation period    As shown in Draft Report.
- 4) Others                        Cost estimation is in accordance with the framework with the Japanese Grant Aid scheme.

DISPLAY PLAN SHOWING LANDS ALLOCATED FOR THE PROPOSED PORTSMOUTH FISHERIES COMPLEX PROJECT SITUATE IN PORTSMOUTH, IN THE PARISH OF ST. JOHN

COMMONWEALTH OF DOMINICA



**LEGEND**

— DEMARCATES EXTENT OF THE FISHERIES PROJECT (124 113 SQ FT.)

--- LANDS INTENDED TO BE ACQUIRED FOR THE FISHERIES PROJECT (6533 SQ. FT.)

SCALE: 1 INCH TO 60 FEET

PREPARED BY: LANDS AND SURVEYS DIVISION

*Handwritten signatures and initials:*  
 [Signature]  
 [Signature]





## 5. 事業事前計画表（基本設計時）

1. 案件名
ドミニカ国ポーツマス水産センター整備計画
2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）
<p>(1)ドミニカ国は、西インド諸島を構成するウインドワード諸島最北部に位置する島嶼国家であり、国土の65%が森林で覆われている。2005年の全国総人口は70,690人で、首都ロゾーに総人口の約20%が集中し、第二の都市であるポーツマスには約3,000人（総人口の約4%）が居住している。39%の貧困人口比率は東カリブ諸国中第1位であり、この貧困の主な原因として、失業増加と雇用低迷が挙げられ、5カ年計画である「中期成長及び社会保障戦略」では、持続的で強力な経済成長を目標とし、貧困削減と社会保障の充実化等を図っている。</p> <p>(2)この計画において漁業は、経済成長を担う重要な産業のひとつとして位置づけられており、国産水産物を増産して輸入水産物の代替としてゆくこと、漁民の所得向上が緊急の課題とされている。水産分野の目標として、漁獲能力の向上のために専業漁民を増加させること、水産センターの整備の他、漁民組織の充実化等が挙げられている。</p> <p>(3)本計画のサイトであるポーツマスの近隣地域を含む水揚げ量は260トン（2007）であり、同国最大で国内総水揚量（817トン：2007）の約3割に相当する。また登録漁民数も国内最大の地域であるにもかかわらず、水揚拠点インフラが未整備なため次のような問題が同地域漁業の発展を阻んでいる。</p> <p>大型漁船は、水揚げができる棧橋施設がないため、沖合で小型船に積替えて水揚げをする等の非効率な水揚げ形態を余儀なくされている。また、製氷／冷凍施設が未整備であるため、漁獲物を適切な状態で保管することができず、漁獲物の廉価販売や漁獲後損失が生じており、漁民は遠方のロゾー水産センターまで氷買い出しに行かざるを得ない状況となっており、操業時間が削られている。一方、魚類販売のための常設施設がないため、漁獲物は浜に揚げた船上や一輪車の上などで不衛生な魚類の販売が行われ、鮮魚流通の合理化が遅れているため、漁民は操業時間に制約がでており、消費者は鮮魚購入のために長時間待つ等、漁民、消費者共に不便を被っている。こうした状況から、ポーツマスに水揚げ棧橋及び水産センター棟とその他関連施設を整備することが緊急の課題となっている。</p>

### 3. プロジェクト全体計画概要

#### (1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲及び規模）

ポーツマス周辺において操業と流通の効率が向上する。

<裨益対象>

裨益対象：漁民を含むポーツマス周辺地域住民 約 1.3 万人（2001 年センサス）

#### (2) プロジェクト全体計画の成果

1)ポーツマスに水揚げ桟橋及び水産センターが整備される。

2)水産センターの運営体制が整備される。

#### (3) プロジェクト全体計画の主要活動

ア 水揚げ桟橋を整備する。

イ ポーツマス水産センターを整備する。

ウ 水産センターの運営に必要な機材を調達する。

エ 水産センター及び桟橋の運営維持管理のための人員を配置する。

#### (4) 投入（インプット）

ア 日本側（＝本案件）：無償資金協力 7.46 億円

イ 相手国側：

① 必要な人員

② 施設・機材の運営・維持管理に係わる経費

#### (5) 実施体制

主管官庁：

農業水産森林省

実施機関：

農業水産森林省 水産局

### 4. 無償資金協力案件の内容

#### (1) サイト

ドミニカ国セントジョン州ポーツマス

#### (2) 概要

1) ポーツマスにおける水揚げ桟橋の整備及び水産センターの建設

2) 水産センター機材の調達

(3) 相手国側負担事項

- 1) 建設用地の確保
- 2) 水道、電力の引き込み
- 3) 家具、書棚等の備品の整備

(4) 概算事業費

概算事業費 7.48 億円（無償資金協力 7.46 億円、ドミニカ国側負担 0.02 億円）

(5) 工期

詳細設計・入札期間を含め、約 22 ヶ月

(6) 貧困、ジェンダー、環境及び社会面の配慮

排水処理施設を整備し、環境負荷の低減を図る。  
計画地に女性用トイレ/シャワーを整備する。

5. 外部要因リスク

ハリケーン等の異常気象により、漁船勢力に打撃を受け、漁獲量が減少する。

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

特になし。

7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

事業効果測定指標：

成果指標	現状 (2007 年)	計画 (2013 年)
① 水揚げ量の増加	約 100 トン／年	増加する
② 漁獲後廃棄率の減少	約 20%	減少する

(2) その他の成果指標

特になし。

(3) 評価のタイミング

2013 年以降（施設完了後 3 年間経過後）



6. 参考資料／収集資料リスト

収集資料リスト

調査名 ドミニカ国ポーツマス水産センター整備計画基本設計調査

番号	名 称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル・コピー	発行機関	発行年
1	Population and Housing Census 2001 Preliminary Results	図書	コピー	Central Statistics Office Ministry of Finance and Planning	2001
2	National Accounts Statistics of the Commonwealth of Dominica 1996-2005	図書	オリジナル	Central Statistics Office Ministry of Finance and Planning	2005
3	Annual Report on External Trade 2006	図書	オリジナル	Central Statistics Office Ministry of Finance and Planning	2006
4	BY-LAWS of the National Association of Fisherfolk Cooperative Society Ltd.	図書	コピー	National Association of Fisherfolk Cooperative Society Ltd.	2007
5	BY-LAWS of the St. Peter' s Fisheries Cooperative Society Ltd.	図書	コピー	St. Peter' s Fisheries Cooperative Society Ltd.	1996
6	Annual Report 2002	図書	コピー	St. Peter' s Fisheries Cooperative Society Ltd.	2002
7	Audited Financial Statements	図書	コピー	St. Peter' s Fisheries Cooperative Society Ltd.	2003
8	2006/2007 Estimates of the Commonwealth of Dominica	図書	コピー	Ministry of Finance, Planning, and Overseas Dominicans	2006
9	2007/2008 Estimates of the Commonwealth of Dominica	図書	コピー	Ministry of Finance, Planning, and Overseas Dominicans	2007
10	Dominica' s Medium Term Growth and Social Protection Strategy, 2005-2009	図書	コピー	Ministry of Finance and Planning	2005
11	Corporate Plan 2007-2008	図書	コピー	Fisheries Division	2007
12	Disposal System for Portsmouth Fisheries Facility	図面	オリジナル	Environmental Health Department	Aug. 21, 2008
13	Environmental Health Inspection Standard for food places	規準	オリジナル	Environmental Health Department	-

番号	名 称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル・コピー	発行機関	発行年
14	Building Code	規準	オリジナル	Organisation of Eastern Caribbean States and Caricom	revised 1996
15	Dominica and Portsmouth map	地図	オリジナル	Lands & Surveys Division	-
16	Dominica' s Medium Term Growth and Social Protection Strategy, 2005-2009	図書	コピー	Ministry of Finance and Planning	2005
17	Corporate Plan 2007-2008	図書	コピー	Ministry of Agriculture and Environment, Fisheries Division	2007
18	Wind Speed Maps for the Caribbean for Application with the Wind Load Provisions of ASCE 7	図書	コピー	Pan American Health organization	
19	GEOTECHNICAL INVESTIGATION PROPOSED WHARF PRYSMOUTH DOCK DOMINICA, WEST INDIES	レポート（抜粋）	コピー	THE TROW GROUP LIMITED Canada, Middle East	Feb. 26. 1980
20	CLIMATIC VULNERABILITY OF OECS PORTS VOLUME I 港湾資料（波浪推算編）	レポート	コピー	THE CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY	Nov. 1993
21	CLIMATIC VULNERABILITY OF OECS PORTS VOLUME II 港湾資料（施設設計編）	レポート	コピー	THE CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY	Apr. 1. 1994
22	海図（プリンスルパート湾）	海図	コピー	Hydrographer of Navy, UK	1886
23	海図 N0697（プリンスルパート湾）2003 調整済	海図	コピー	Hydrographer of Navy, UK	Dec. 11. 1992
24	ケンフィールド空港 月別気象データ（気温、湿度、降水量、風速、風向）	電子データ	コピー	空港管理事務所	2003-2007
25	漁船登録証（大型船5隻分）	登録証	コピー	水産局	